

B2.19.2 Le futur dans le passé : téléphonerà téléphonerait

El futuro en el pasado: téléphonerà téléphonerait

En el relato en pasado, el futuro a menudo se convierte en téléphonerait, escribirait, serait arrivé en lugar del futuro directo.



1. El condicional presente reemplaza al futuro en el estilo indirecto cuando el primer verbo está en pasado.

2. El condicional pasado reemplaza al futuro anterior en el estilo indirecto cuando el primer verbo está en pasado.

Changement (Cambio)	Discours direct (Estilo directo)	Discours indirect au passé (Estilo indirecto en pasado)
Futur -> conditionnel présent (Futuro -> condicional presente)	Il dit qu'il téléphonerà. (Dice que llamará.)	Il a dit qu'il téléphonerait. (Dijo que llamaría.)
Futur -> conditionnel présent (Futuro -> condicional presente)	Il promet qu'il écrira. (Promete que escribirá.)	Il avait promis qu'il écrirait. (Había prometido que escribiría.)
Action future vue du passé (Acción futura vista desde el pasado)	Nous exporterons demain. (Exportaremos mañana.)	Ils ont dit qu'ils exporteraient demain. (Dijeron que exportarían mañana.)
Annonce rapportée (Anuncio referido)	Le paiement arrivera lundi. (El pago llegará el lunes.)	Il a annoncé que le paiement arriverait lundi. (Anunció que el pago llegaría el lunes.)
Futur antérieur -> conditionnel passé (Futuro anterior -> condicional pasado)	J'écrirai dès que je serai arrivé. (Escribiré en cuanto haya llegado.)	Il a dit qu'il écrirait dès qu'il serait arrivé. (Dijo que escribiría en cuanto hubiera llegado.)
Action accomplie dans le futur (Acción completada en el futuro)	Nous aurons livré avant vendredi. (Habremos entregado antes del viernes.)	Ils ont promis qu'ils auraient livré avant vendredi. (Prometieron que habrían entregado antes del viernes.)

1. Traduce y elige la respuesta correcta

1. Le transitaire a confirmé hier que le conteneur _____ au Havre lundi matin. (El transitario confirmó ayer que el contenedor llegaría a Le Havre el lunes por la mañana.)

a. arrivait b. arrivera c. arriveraitra d. arriverait
2. Le fournisseur avait assuré que la facture _____ envoyée dès que le bon de livraison serait signé. (El proveedor había asegurado que la factura sería enviada en cuanto el albarán de entrega fuera firmado.)

a. soit b. sera c. serait d. était
3. Il a dit qu'il nous _____ une remise si nous commandions avant la fin du mois. (Dijo que nos concedería un descuento si hiciéramos el pedido antes de fin de mes.)

a. accordait b. accordera c. a accordé d. accorderait

4. Le déclarant a précisé qu'ils _____ dédouané la marchandise avant vendredi, à condition d'avoir tous les documents. *(El declarante precisó que habrían despachado la mercancía antes del viernes, a condición de tener todos los documentos.)*

a. seraient b. avaient c. auront d. auraient

1. arriverait 2. serait 3. accorderait 4. auraient

2. Reescribe las frases (QR: IA+)



1. Le fournisseur dit : « Je vous enverrai le devis demain matin. »

(El proveedor dijo que nos enviaría el presupuesto a la mañana siguiente.)

2. La responsable RH annonce : « Nous organiserons les entretiens la semaine prochaine. »

(La responsable de RR. HH. anunció que organizarían las entrevistas la semana siguiente.)

3. Le directeur promet : « Nous signerons le contrat avant la fin du mois. »

(El director prometió que firmarían el contrato antes de fin de mes.)

4. Le chef de projet explique : « Je vous rappellerai dès que j'aurai reçu la confirmation du client. »

(El jefe de proyecto explicó que nos devolvería la llamada en cuanto hubiera recibido la confirmación del cliente.)

1. Le fournisseur a dit qu'il nous enverrait le devis le lendemain matin. 2. La responsable RH a annoncé qu'ils organiseraient les entretiens la semaine suivante. 3. Le directeur a promis qu'ils signeraient le contrat avant la fin du mois. 4. Le chef de projet a expliqué qu'il nous rappellerait dès qu'il aurait reçu la confirmation du client.

3. Corrige el error

1. Ils avaient promis qu'ils auront livré avant vendredi.

Habían prometido que habrían entregado antes del viernes.

2. Le fournisseur a dit qu'il enverra la facture demain.

El proveedor dijo que enviaría la factura mañana.

1. Ils avaient promis qu'ils auraient livré avant vendredi. 2. Le fournisseur a dit qu'il enverrait la facture demain.